

Reinforced grinding wheels for use in prosthetics



de Gebrauchsanweisung

en Instructions for use

es Instrucciones de uso

fr Mode d'emploi

it Istruzioni per l'uso

pt Instruções de uso

nl Gebruiksaanwijzing

pl Instrukcja postępowania

da Brugsvejledning

ro Instrucțiuni de utilizare

sv Bruksanvisning

no Bruksanvisning

cs Návod k použití

sk Návod na použitie

sl Navodila za uporabo

et Kasutusjuhised

hu Használati utasítás

hr Upute za uporabu

bg Инструкции за употреба

el Οδηγίες χρήσης

fi Käyttöohjeet

1. Allgemeine Informationen:

Verstärkte Trennscheiben sind hochwertige rotierende Werkzeuge zum Formen und Bearbeiten verschiedener Materialien, die in der Dentalprothetik verwendet werden.

WARNUNG: Diese Produkte sind nicht für die Verwendung in der Mundhöhle bestimmt!

2. Persönliche Sicherheitsrichtlinien

Bediener müssen die folgenden Sicherheitsrichtlinien befolgen, um Gesundheitsrisiken zu reduzieren:

- **Schutzkleidung tragen:** Verwenden Sie langärmelige Kleidung und Schürzen zum Schutz vor Staub und Fragmenten.
- **Handschutz:** Tragen Sie abriebfeste Handschuhe, die dennoch präzise Bewegungen ermöglichen.
- **Gehörschutz:** Verwenden Sie Gehörschutz, wenn der Geräuschpegel 85 dB überschreitet.

3. Augenschutz und europäische Normen

Der Schutz der Augen ist aufgrund von Hochgeschwindigkeitspartikeln und Staub beim Schleifen oder Polieren entscheidend. Augenverletzungen sind häufige Gefahren, und geeigneter Augenschutz muss den europäischen Sicherheitsnormen entsprechen:

- **Schutzbrillen:** Verwenden Sie Augenschutz gemäß EN 166 – der europäischen Norm für persönlichen Augenschutz.
- **Für die USA:** Schutzbrillen sollten ANSI Z87.1 entsprechen und zusätzlich die Anforderungen der EN 166 hinsichtlich Stoßfestigkeit und Schutz gegen feine Partikel erfüllen.
- **Gesichtsschutz:** Bei Hochgeschwindigkeitsschleifarbeiten zusätzlich zum Augenschutz einen Gesichtsschutz verwenden.
- Alle Schutzausrüstungen regelmäßig auf Kratzer oder Risse überprüfen, um vollständigen Schutz zu gewährleisten.

4. Schärfe und Verletzungsrisiko

Es ist zu beachten, dass Schleifscheiben scharf sind und bei unsachgemäßer Handhabung erhebliche Verletzungen verursachen können. Bediener müssen:

- **Vorsicht bei der Handhabung:** Scheiben stets vorsichtig handhaben, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- **Geeignete Werkzeuge zur Montage verwenden:** Sicherstellen, dass die Befestigungsschraube korrekt angezogen ist, da unsachgemäße Handhabung zu schweren Verletzungen führen kann.
- **Betriebssicherheit beachten:** Direkten Kontakt mit der Trennscheibe während des Betriebs vermeiden. Hände und Körperteile stets vom rotierenden Werkzeug fernhalten.

5. Staubabsaugsysteme

Der Schleifprozess erzeugt feinen Staub, der Atemwegsrisiken darstellen kann. Ein geeignetes Absaugsystem ist erforderlich:

- **Lokale Absaugung (LEV):** Systeme zur Stauberfassung direkt an der Quelle verwenden.
- **HEPA-Filter:** Zur Entfernung feiner Staubpartikel empfohlen.
- **Systemwartung:** Regelmäßige Kontrolle und Wartung des Systems sicherstellen.

6. Sicherheit bei Maschinen- und Scheibenhandhabung

- **Richtige Montage:** Sicherstellen, dass Schleifscheiben korrekt montiert sind.
- **Drehzahlkontrolle:** Die maximale Drehzahl der Scheibe nicht überschreiten.
- **Schutzvorrichtungen:** Schutzabdeckungen verwenden, um das Risiko durch herumfliegende Partikel zu minimieren.

7. Betriebsverfahren

- **Vorab-Checkliste:** Sicherstellen, dass alle Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- **Kleine Teile sichern:** Kleine Komponenten mit Halterungen fixieren.
- **Abkühlintervalle:** Überhitzung vermeiden.

8. Wichtiger Hinweis

Diese Produkte sind nicht für die Verwendung im Mund bestimmt und dürfen nur im Labor verwendet werden.

9. Notfallmaßnahmen

- **Augenverletzung:** 15 Minuten mit Wasser spülen und Arzt aufsuchen.
- **Staubinhalation:** Frischluft aufsuchen und medizinische Hilfe holen.



General Instructions For Use And Personal Protection Guidelines Of Reinforced Grinding Wheels For Use In Prosthetics

1. General informations:

Reinforced separating discs are high quality rotary tools for shaping and finishing various types of materials used in dental prosthetics.

WARNING: These products are not intended for use inside the oral cavity!

2. Personal Safety Guidelines

Operators must follow the safety guidelines below to reduce health risks:

- **Wear Protective Clothing:** Use long-sleeved garments and aprons to protect against dust and fragments.
- **Hand Protection:** Wear abrasion-resistant gloves that still allow for precise movements.
- **Hearing Protection:** Ensure hearing protection when noise levels exceed 85 dB.

3. Eye Protection and European Standards

Protection of the eyes is crucial due to the high-speed debris and dust created during grinding or polishing. Eye injuries are common hazards, and appropriate eye protection must comply with European safety standards:

- **Safety Goggles:** Use eye protection that complies with EN 166 – the European standard for personal eye protection.
- **For US :** Goggles should be ANSI Z87.1-compliant and also meet EN 166 requirements for impact resistance and protection against fine particles.
- **Face Shields:** In high-speed grinding applications, use a face shield along with goggles for additional protection.
- Inspect all protective gear regularly for scratches or cracks to maintain full protection.

4. Sharpness and Injury Risk

It is important to note that the abrasive wheels are sharp and can cause significant injuries if mishandled.

Operators must:

- **Exercise Caution During Handling:** Always handle wheels carefully to avoid cuts from sharp edges.
- **Use Proper Tools for Mounting:** Always make sure that mounting screw is tightened properly, as improper handling may lead to serious injury.
- **Follow Operational Safety:** Avoid direct contact with the separating disc when the machine is in operation. Always keep hands and body parts away from the rotating disc.

5. Dust Extraction Systems

The grinding process produces fine dust that can pose respiratory risks. A proper extraction system is necessary to protect the operator's health:

- **Local Exhaust Ventilation (LEV):** Use LEV systems to capture dust at the source.
- **HEPA Filters:** HEPA filters are recommended in order to remove fine dust particles.
- **System Maintenance:** Regularly inspect and maintain the dust extraction system to ensure it operates efficiently.

6. Machine and Wheel Handling Safety

- **Proper Mounting:** Ensure abrasive wheels are securely mounted before operation.
- **Speed Regulation:** Ensure the wheel's RPM does not exceed its rated maximum speed.
- **Safety Guards:** Use guards on all grinding machines to minimize the risk of exposure to flying debris.

7. Operational Procedures

- **Pre-operation Checklist:** Ensure all protective gear, including eye protection and dust extraction systems, is in place.
- **Handling Small Parts:** Secure small prosthetic components with clamps or holders.
- **Cooling Intervals:** Avoid overheating by allowing the wheel and material to cool periodically.

8. Important Disclaimer

These products are not intended for use inside the oral cavity (intraoral use). They should be used only in laboratory settings for the grinding and shaping of prosthetic materials outside the patient's mouth.

9. Emergency Procedures

- **Eye Injury:** Flush the eye with water for 15 minutes in case of injury and seek medical attention.
- **Dust Inhalation:** Move to fresh air and seek medical help if respiratory symptoms occur.



Instrucciones Generales de Uso y Directrices de Protección Personal para Discos Abrasivos Reforzados para Uso en Prótesis

1. Información general:

Los discos separadores reforzados son herramientas rotativas de alta calidad para dar forma y acabado a diversos tipos de materiales utilizados en prótesis dentales.

ADVERTENCIA: ¡Estos productos no están destinados para su uso dentro de la cavidad oral!

2. Directrices de seguridad personal

Los operadores deben seguir las siguientes pautas de seguridad para reducir los riesgos para la salud:

- **Usar ropa de protección:** Utilizar prendas de manga larga y delantales para protegerse del polvo y fragmentos.
- **Protección de manos:** Usar guantes resistentes a la abrasión que permitan movimientos precisos.
- **Protección auditiva:** Asegurar protección auditiva cuando los niveles de ruido superen los 85 dB.

3. Protección ocular y normas europeas

La protección de los ojos es crucial debido a los residuos y polvo generados a alta velocidad durante el rectificado o pulido. Las lesiones oculares son riesgos comunes, y la protección adecuada debe cumplir con las normas europeas de seguridad:

- **Gafas de seguridad:** Usar protección ocular que cumpla con EN 166 – la norma europea para protección ocular personal.
- **Para EE.UU.:** Las gafas deben cumplir con ANSI Z87.1 y también con EN 166 en cuanto a resistencia al impacto y protección contra partículas finas.
- **Pantallas faciales:** En aplicaciones de rectificado a alta velocidad, usar una pantalla facial junto con gafas para mayor protección.
- Inspeccionar regularmente todo el equipo de protección para detectar rayaduras o grietas y mantener la protección completa.

4. Afilado y riesgo de lesiones

Es importante tener en cuenta que las ruedas abrasivas son afiladas y pueden causar lesiones significativas si se manipulan incorrectamente. Los operadores deben:

- **Extremar precauciones durante la manipulación:** Manejar siempre las ruedas con cuidado para evitar cortes.
- **Usar herramientas adecuadas para el montaje:** Asegurarse siempre de que el tornillo de montaje esté correctamente apretado, ya que un manejo incorrecto puede provocar lesiones graves.
- **Seguir la seguridad operativa:** Evitar el contacto directo con el disco separador cuando la máquina esté en funcionamiento. Mantener siempre las manos y partes del cuerpo alejadas del disco en rotación.

5. Sistemas de extracción de polvo

El proceso de rectificado produce polvo fino que puede representar riesgos respiratorios. Es necesario un sistema de extracción adecuado para proteger la salud del operador:

- **Ventilación por extracción localizada (LEV):** Utilizar sistemas LEV para capturar el polvo en su origen.
- **Filtros HEPA:** Se recomienda el uso de filtros HEPA para eliminar partículas finas de polvo.
- **Mantenimiento del sistema:** Inspeccionar y mantener regularmente el sistema de extracción para garantizar su correcto funcionamiento.

6. Seguridad en el manejo de la máquina y las ruedas

- **Montaje adecuado:** Asegurar que las ruedas abrasivas estén correctamente montadas antes de su uso.
- **Control de velocidad:** Asegurarse de que las RPM de la rueda no superen la velocidad máxima indicada.
- **Protecciones de seguridad:** Utilizar protectores en todas las máquinas de rectificado para minimizar el riesgo de exposición a residuos proyectados.

7. Procedimientos operativos

- **Lista de verificación previa:** Asegurarse de que todo el equipo de protección, incluida la protección ocular y los sistemas de extracción de polvo, esté en su lugar.
- **Manipulación de piezas pequeñas:** Sujetar los componentes protésicos pequeños con abrazaderas o soportes.
- **Intervalos de enfriamiento:** Evitar el sobrecalentamiento permitiendo que la rueda y el material se enfríen periódicamente.

8. Aviso importante

Estos productos no están destinados para su uso dentro de la cavidad oral (uso intraoral).

Deben utilizarse únicamente en entornos de laboratorio para el rectificado y conformado de materiales protésicos fuera de la boca del paciente.

9. Procedimientos de emergencia

- **Lesión ocular:** Enjuagar el ojo con agua durante 15 minutos en caso de lesión y buscar atención médica.
- **Inhalación de polvo:** Traslarse a un lugar con aire fresco y buscar ayuda médica si aparecen síntomas respiratorios.

1. Informations générales :

Les disques de séparation renforcés sont des outils rotatifs de haute qualité destinés au façonnage et à la finition de différents types de matériaux utilisés en prothèse dentaire.

AVERTISSEMENT : Ces produits ne sont pas destinés à être utilisés à l'intérieur de la cavité buccale !

2. Directives de sécurité personnelle

Les opérateurs doivent suivre les consignes de sécurité ci-dessous afin de réduire les risques pour la santé :

- **Porter des vêtements de protection :** Utiliser des vêtements à manches longues et des tabliers pour se protéger contre la poussière et les fragments.
- **Protection des mains :** Porter des gants résistants à l'abrasion qui permettent néanmoins des mouvements précis.
- **Protection auditive :** Assurer une protection auditive lorsque les niveaux de bruit dépassent 85 dB.

3. Protection des yeux et normes européennes

La protection des yeux est cruciale en raison des débris à grande vitesse et de la poussière générés lors du meulage ou du polissage. Les blessures oculaires sont des risques fréquents, et une protection oculaire appropriée doit être conforme aux normes européennes de sécurité :

- **Lunettes de sécurité :** Utiliser une protection oculaire conforme à la norme EN 166 – la norme européenne relative à la protection individuelle des yeux.
- **Pour les États-Unis :** les lunettes doivent être conformes à la norme ANSI Z87.1 et également répondre aux exigences de la norme EN 166 en matière de résistance aux chocs et de protection contre les particules fines.
- **Écrans faciaux :** Dans les applications de meulage à grande vitesse, utiliser un écran facial avec les lunettes pour une protection supplémentaire.
- **Inspecter régulièrement tous les équipements de protection** afin de détecter les rayures ou les fissures pour maintenir une protection complète.

4. Tranchant et risque de blessure

Il est important de noter que les meules abrasives sont tranchantes et peuvent provoquer des blessures importantes si elles sont mal manipulées. Les opérateurs doivent :

- **Faire preuve de prudence lors de la manipulation :** Toujours manipuler les meules avec soin afin d'éviter les coupures causées par les bords tranchants.
- **Utiliser des outils appropriés pour le montage :** Toujours s'assurer que la vis de montage est correctement serrée, car une mauvaise manipulation peut entraîner des blessures graves.
- **Respecter la sécurité opérationnelle :** Éviter tout contact direct avec le disque de séparation lorsque la machine est en fonctionnement. Toujours garder les mains et les parties du corps éloignées du disque en rotation.

5. Systèmes d'extraction des poussières

Le processus de meulage produit une poussière fine pouvant présenter des risques respiratoires. Un système d'extraction approprié est nécessaire pour protéger la santé de l'opérateur :

- **Ventilation locale par aspiration (LEV) :** Utiliser des systèmes LEV pour capter la poussière à la source.
- **Filtres HEPA :** Les filtres HEPA sont recommandés afin d'éliminer les particules fines de poussière.
- **Entretien du système :** Inspecter et entretenir régulièrement le système d'extraction des poussières afin de garantir son fonctionnement efficace.

6. Sécurité de manipulation de la machine et des meules

- **Montage correct :** S'assurer que les meules abrasives sont solidement montées avant l'utilisation.
- **Régulation de la vitesse :** S'assurer que le régime en tr/min de la meule ne dépasse pas sa vitesse maximale nominale.
- **Protecteurs de sécurité :** Utiliser des protecteurs sur toutes les machines de meulage afin de minimiser le risque d'exposition aux débris projetés.

7. Procédures opérationnelles

- **Liste de contrôle avant utilisation :** S'assurer que tous les équipements de protection, y compris la protection oculaire et les systèmes d'extraction des poussières, sont en place.
- **Manipulation des petites pièces :** Fixer les petits composants prothétiques à l'aide de pinces ou de supports.
- **Intervalles de refroidissement :** Éviter la surchauffe en permettant à la meule et au matériau de refroidir périodiquement.

8. Avis important

Ces produits ne sont pas destinés à être utilisés à l'intérieur de la cavité buccale (usage intra-oral).

Ils doivent être utilisés uniquement dans des environnements de laboratoire pour le meulage et le façonnage des matériaux prothétiques en dehors de la bouche du patient.

9. Procédures d'urgence

- **Lésion oculaire :** Rincer l'œil à l'eau pendant 15 minutes en cas de blessure et consulter un médecin.
- **Inhalation de poussière :** Aller à l'air frais et demander une aide médicale si des symptômes respiratoires apparaissent.

1. Informazioni generali:

I dischi separatori rinforzati sono utensili rotativi di alta qualità per sagomare e rifinire vari tipi di materiali utilizzati nelle protesi dentali.

AVVERTENZA: Questi prodotti non sono destinati all'uso all'interno della cavità orale!

2. Linee guida per la sicurezza personale

Gli operatori devono seguire le linee guida di sicurezza riportate di seguito per ridurre i rischi per la salute:

- **Indossare indumenti protettivi:** Utilizzare indumenti a maniche lunghe e grembiuli per proteggersi da polvere e frammenti.
- **Protezione delle mani:** Indossare guanti resistenti all'abrasione che consentano comunque movimenti precisi.
- **Protezione dell'udito:** Garantire la protezione dell'udito quando i livelli di rumore superano 85 dB.

3. Protezione degli occhi e norme europee

La protezione degli occhi è fondamentale a causa dei detriti ad alta velocità e della polvere generati durante la molatura o la lucidatura. Le lesioni oculari sono rischi comuni e la protezione oculare adeguata deve essere conforme alle norme europee di sicurezza:

- **Occhiali di sicurezza:** Utilizzare una protezione oculare conforme alla EN 166 – la norma europea per la protezione individuale degli occhi.
- **Per gli Stati Uniti:** gli occhiali devono essere conformi alla ANSI Z87.1 e soddisfare anche i requisiti della EN 166 per la resistenza agli urti e la protezione contro le particelle fini.
- **Visiere facciali:** Nelle applicazioni di molatura ad alta velocità, utilizzare una visiera facciale insieme agli occhiali per una protezione aggiuntiva.
- Ispezionare regolarmente tutti i dispositivi di protezione per verificare la presenza di graffi o crepe, al fine di mantenere una protezione completa.

4. Affilatura e rischio di lesioni

È importante notare che le mole abrasive sono affilate e possono causare lesioni significative se maneggiate in modo improprio. Gli operatori devono:

- **Prestare attenzione durante la manipolazione:** Maneggiare sempre le mole con cura per evitare tagli dovuti ai bordi affilati.
- **Utilizzare strumenti adeguati per il montaggio:** Assicurarsi sempre che la vite di montaggio sia correttamente serrata, poiché una manipolazione impropria può provocare gravi lesioni.
- **Seguire la sicurezza operativa:** Evitare il contatto diretto con il disco separatore quando la macchina è in funzione. Tenere sempre le mani e le parti del corpo lontane dal disco in rotazione.

5. Sistemi di aspirazione della polvere

Il processo di molatura produce polvere fine che può comportare rischi respiratori. È necessario un sistema di aspirazione adeguato per proteggere la salute dell'operatore:

- **Ventilazione di scarico locale (LEV):** Utilizzare sistemi LEV per catturare la polvere alla fonte.
- **Filtri HEPA:** I filtri HEPA sono raccomandati per rimuovere le particelle fini di polvere.
- **Manutenzione del sistema:** Ispezionare e mantenere regolarmente il sistema di aspirazione della polvere per garantirne il funzionamento efficiente.

6. Sicurezza nella manipolazione della macchina e delle mole

- **Montaggio corretto:** Assicurarsi che le mole abrasive siano montate saldamente prima dell'uso.
- **Regolazione della velocità:** Assicurarsi che il numero di giri al minuto della mola non superi la sua velocità massima nominale.
- **Protezioni di sicurezza:** Utilizzare protezioni su tutte le macchine per molatura per ridurre al minimo il rischio di esposizione a detriti volanti.

7. Procedure operative

- **Checklist pre-operativa:** Assicurarsi che tutti i dispositivi di protezione, inclusi la protezione oculare e i sistemi di aspirazione della polvere, siano in posizione.
- **Manipolazione di piccole parti:** Fissare i piccoli componenti protesici con morsetti o supporti.
- **Intervali di raffreddamento:** Evitare il surriscaldamento consentendo alla mola e al materiale di raffreddarsi periodicamente.

8. Importante dichiarazione

Questi prodotti non sono destinati all'uso all'interno della cavità orale (uso intraorale).

Devono essere utilizzati solo in ambienti di laboratorio per la molatura e la sagomatura di materiali protesici al di fuori della bocca del paziente.

9. Procedure di emergenza

- **Lesione oculare:** Sciacquare l'occhio con acqua per 15 minuti in caso di lesione e consultare un medico.
- **Inalazione di polvere:** Spostarsi in un luogo con aria fresca e consultare un medico se si verificano sintomi respiratori.

1. Informações gerais:

Os discos separadores reforçados são ferramentas rotativas de alta qualidade para moldar e dar acabamento a vários tipos de materiais utilizados em prótese dentária.

AVISO: Estes produtos não se destinam a utilização dentro da cavidade oral!

2. Diretrizes de segurança pessoal

Os operadores devem seguir as diretrizes de segurança abaixo para reduzir os riscos à saúde:

- **Usar vestuário de proteção:** Utilizar roupas de manga comprida e aventais para proteção contra poeira e fragmentos.
- **Proteção das mãos:** Usar luvas resistentes à abrasão que ainda permitam movimentos precisos.
- **Proteção auditiva:** Garantir proteção auditiva quando os níveis de ruído excederem 85 dB.

3. Proteção ocular e normas europeias

A proteção dos olhos é crucial devido aos detritos e poeira de alta velocidade gerados durante o desbaste ou polimento. Lesões oculares são riscos comuns, e a proteção adequada deve cumprir as normas europeias de segurança:

- **Óculos de segurança:** Utilizar proteção ocular conforme a EN 166 – a norma europeia para proteção ocular individual.
- **Para os EUA:** Os óculos devem cumprir a ANSI Z87.1 e também os requisitos da EN 166 para resistência ao impacto e proteção contra partículas finas.
- **Viseiras:** Em aplicações de desbaste a alta velocidade, utilizar uma viseira juntamente com os óculos para proteção adicional.
- Inspeccionar regularmente todo o equipamento de proteção quanto a riscos ou fissuras para manter proteção total.

4. Afiamento e risco de lesão

É importante notar que os discos abrasivos são afiados e podem causar lesões significativas se manuseados incorretamente. Os operadores devem:

- **Ter cuidado durante o manuseamento:** Manusear sempre os discos cuidadosamente para evitar cortes.
- **Utilizar ferramentas adequadas para montagem:** Garantir sempre que o parafuso de montagem está devidamente apertado, pois o manuseamento incorreto pode levar a lesões graves.
- **Seguir a segurança operacional:** Evitar o contacto direto com o disco separador quando a máquina estiver em funcionamento. Manter sempre as mãos e partes do corpo afastadas do disco em rotação.

5. Sistemas de extração de poeira

O processo de desbaste produz poeira fina que pode representar riscos respiratórios. Um sistema de extração adequado é necessário para proteger a saúde do operador:

- **Ventilação de exaustão local (LEV):** Utilizar sistemas LEV para capturar a poeira na origem.
- **Filtros HEPA:** Recomenda-se o uso de filtros HEPA para remover partículas finas de poeira.
- **Manutenção do sistema:** Inspeccionar e manter regularmente o sistema de extração para garantir o seu funcionamento eficiente.

6. Segurança no manuseamento da máquina e dos discos

- **Montagem adequada:** Garantir que os discos abrasivos estão firmemente montados antes da operação.
- **Regulação da velocidade:** Garantir que as RPM do disco não excedem a velocidade máxima indicada.
- **Proteções de segurança:** Utilizar proteções em todas as máquinas de desbaste para minimizar o risco de exposição a detritos projetados.

7. Procedimentos operacionais

- **Lista de verificação prévia:** Garantir que todo o equipamento de proteção, incluindo proteção ocular e sistemas de extração de poeira, está instalado.
- **Manuseamento de peças pequenas:** Fixar componentes protéticos pequenos com grampos ou suportes.
- **Intervalos de arrefecimento:** Evitar o sobreaquecimento permitindo que o disco e o material arrefeçam periodicamente.

8. Aviso importante

Estes produtos não se destinam à utilização dentro da cavidade oral (uso intraoral).

Devem ser utilizados apenas em ambientes laboratoriais para o desbaste e modelação de materiais protéticos fora da boca do paciente.

9. Procedimentos de emergência

- **Lesão ocular:** Lavar o olho com água durante 15 minutos em caso de lesão e procurar assistência médica.
- **Inalação de poeira:** Ir para um local com ar fresco e procurar ajuda médica se surgirem sintomas respiratórios.

1. Algemene informatie:

Versterkte scheidingsschijven zijn hoogwaardige roterende gereedschappen voor het vormen en afwerken van verschillende soorten materialen die in tandprotheses worden gebruikt.

WAARSCHUWING: Deze producten zijn niet bedoeld voor gebruik in de mondholte!

2. Richtlijnen voor persoonlijke veiligheid

Operators moeten de onderstaande veiligheidsrichtlijnen volgen om gezondheidsrisico's te verminderen:

- **Draag beschermende kleding:** Gebruik kleding met lange mouwen en schorten ter bescherming tegen stof en fragmenten.
- **Handbescherming:** Draag slijtvaste handschoenen die toch nauwkeurige bewegingen mogelijk maken.
- **Gehoorbescherming:** Zorg voor gehoorbescherming wanneer het geluidsniveau hoger is dan 85 dB.

3. Oogbescherming en Europese normen

Bescherming van de ogen is cruciaal vanwege het stof en de rondvliegende deeltjes met hoge snelheid die ontstaan tijdens het slijpen of polijsten. Oogletsel is een veelvoorkomend risico en geschikte oogbescherming moet voldoen aan de Europese veiligheidsnormen:

- **Veiligheidsbril:** Gebruik oogbescherming die voldoet aan EN 166 – de Europese norm voor persoonlijke oogbescherming.
- **Voor de VS:** de bril moet voldoen aan ANSI Z87.1 en ook aan de vereisten van EN 166 voor slagvastheid en bescherming tegen fijne deeltjes.
- **Gelaatsschermen:** Gebruik bij slijptoeepassingen met hoge snelheid een gelaatsscherm samen met een veiligheidsbril voor extra bescherming.
- Controleer alle beschermingsmiddelen regelmatig op krassen of scheuren om volledige bescherming te behouden.

4. Scherpste en risico op letsel

Het is belangrijk op te merken dat slijpschijven scherp zijn en aanzienlijke verwondingen kunnen veroorzaken als ze verkeerd worden behandeld. Operators moeten:

- **Voorzichtig zijn tijdens het hanteren:** Hanteer schijven altijd zorgvuldig om snijwonden door scherpe randen te voorkomen.
- **Geschikte gereedschappen voor montage gebruiken:** Zorg er altijd voor dat de montageschroef goed is vastgedraaid, omdat onjuiste behandeling tot ernstig letsel kan leiden.
- **De operationele veiligheid volgen:** Vermijd direct contact met de scheidingsschijf wanneer de machine in werking is. Houd handen en lichaamsdelen altijd uit de buurt van de roterende schijf.

5. Stofafzuigsystemen

Het slijpproces produceert fijn stof dat ademhalingsrisico's kan opleveren. Een goed afzuigstelsel is noodzakelijk om de gezondheid van de operator te beschermen:

- **Lokale afzuigventilatie (LEV):** Gebruik LEV-systemen om stof bij de bron op te vangen.
- **HEPA-filters:** HEPA-filters worden aanbevolen om fijne stofdeeltjes te verwijderen.
- **Onderhoud van het systeem:** Inspecteer en onderhoud het stofafzuigstelsel regelmatig om ervoor te zorgen dat het efficiënt werkt.

6. Veiligheid bij het hanteren van machine en schijf

- **Juiste montage:** Zorg ervoor dat slijpschijven stevig zijn gemonteerd vóór gebruik.
- **Snelheidsregeling:** Zorg ervoor dat het toerental van de schijf de maximaal toegestane snelheid niet overschrijdt.
- **Veiligheidsbeschermers:** Gebruik beschermkappen op alle slijpmachines om het risico op blootstelling aan rondvliegend puin te minimaliseren.

7. Operationele procedures

- **Checklist vóór gebruik:** Zorg ervoor dat alle beschermingsmiddelen, inclusief oogbescherming en stofafzuigsystemen, aanwezig zijn.
- **Behandeling van kleine onderdelen:** Zet kleine prothetische onderdelen vast met klemmen of houders.
- **Koelintervallen:** Voorkom oververhitting door de schijf en het materiaal periodiek te laten afkoelen.

8. Belangrijke disclaimer

Deze producten zijn niet bedoeld voor gebruik binnen de mondholte (intraoraal gebruik).

Ze mogen alleen in laboratoriumomgevingen worden gebruikt voor het slijpen en vormen van prothetische materialen buiten de mond van de patiënt.

9. Noodprocedures

- **Oogletsel:** Spoel het oog in geval van letsel gedurende 15 minuten met water en zoek medische hulp.
- **Inademing van stof:** Ga naar frisse lucht en zoek medische hulp als ademhalings symptomen optreden.

pl **Ogólne instrukcje użytkowania i wytyczne dotyczące ochrony osobistej
dla wzmocnionych tarcz ściernych do zastosowań protetycznych**

1. Informacje ogólne:

Wzmocnione tarcze separujące są wysokiej jakości narzędziami obrotowymi do kształtowania i wykańczania różnych rodzajów materiałów stosowanych w protetyce dentystycznej.

OSTRZEŻENIE: Produkty te nie są przeznaczone do stosowania wewnątrz jamy ustnej!

2. Wytyczne dotyczące bezpieczeństwa osobistego

Operatorzy muszą przestrzegać poniższych zasad bezpieczeństwa, aby ograniczyć zagrożenia dla zdrowia:

- **Nosić odzież ochronną:** Używać odzieży z długimi rękawami i fartuchów w celu ochrony przed pyłem i odłamkami.
- **Ochrona rąk:** Nosić rękawice odporne na ścieranie, które jednocześnie umożliwiają precyzyjne ruchy.
- **Ochrona słuchu:** Zapewnić ochronę słuchu, gdy poziom hałasu przekracza 85 dB.

3. Ochrona oczu i normy europejskie

Ochrona oczu jest kluczowa ze względu na szybko poruszające się odłamki i pył powstające podczas szlifowania lub polerowania. Urazy oczu są częstym zagrożeniem, a odpowiednia ochrona oczu musi być zgodna z europejskimi normami bezpieczeństwa:

- **Okulary ochronne:** Używać ochrony oczu zgodnej z EN 166 – europejską normą dotyczącą indywidualnej ochrony oczu.
- **Dla USA:** okulary powinny być zgodne z ANSI Z87.1 i spełniać również wymagania EN 166 dotyczące odporności na uderzenia i ochrony przed drobnymi cząstkami.
- **Osłony twarzy:** W zastosowaniach związanych z szybkim szlifowaniem używać osłony twarzy razem z okularami dla dodatkowej ochrony.
- Regularnie sprawdzać cały sprzęt ochronny pod kątem zarysowań lub pęknięć, aby utrzymać pełną ochronę.

4. Ostrość i ryzyko obrażeń

Należy pamiętać, że tarcze ścierne są ostre i mogą spowodować poważne obrażenia, jeśli będą niewłaściwie używane. Operatorzy muszą:

- **Zachować ostrożność podczas obsługi:** Zawsze obchodzić się z tarczami ostrożnie, aby uniknąć skaleczeń od ostrych krawędzi.
- **Używać odpowiednich narzędzi do montażu:** Zawsze upewnić się, że śruba montażowa jest prawidłowo dokręcona, ponieważ niewłaściwa obsługa może prowadzić do poważnych obrażeń.
- **Przestrzegać bezpieczeństwa operacyjnego:** Unikać bezpośredniego kontaktu z tarczą separującą, gdy maszyna pracuje. Zawsze trzymać ręce i części ciała z dala od obracającej się tarczy.

5. Systemy odciągu pyłu

Proces szlifowania wytwarza drobny pył, który może stanowić zagrożenie dla układu oddechowego. Odpowiedni system odciągu jest niezbędny do ochrony zdrowia operatora:

- **Miejscowa wentylacja wyciągowa (LEV):** Używać systemów LEV do wychwytywania pyłu u źródła.
- **Filtry HEPA:** Filtry HEPA są zalecane do usuwania drobnych cząstek pyłu.
- **Konserwacja systemu:** Regularnie sprawdzać i konserwować system odciągu pyłu, aby zapewnić jego wydajne działanie.

6. Bezpieczeństwo obsługi maszyny i tarczy

- **Prawidłowy montaż:** Upewnić się, że tarcze ścierne są bezpiecznie zamocowane przed rozpoczęciem pracy.
- **Regulacja prędkości:** Upewnić się, że liczba obrotów tarczy na minutę nie przekracza jej maksymalnej dopuszczalnej prędkości.
- **Osłony bezpieczeństwa:** Używać osłon na wszystkich maszynach szlifierskich, aby zminimalizować ryzyko narażenia na wyrzucane odłamki.

7. Procedury operacyjne

- **Lista kontrolna przed rozpoczęciem pracy:** Upewnić się, że cały sprzęt ochronny, w tym ochrona oczu i systemy odciągu pyłu, jest na miejscu.
- **Obsługa małych części:** Zabezpieczać małe elementy protetyczne za pomocą zacisków lub uchwytów.
- **Przerwy na chłodzenie:** Unikać przegrzania, pozwalając tarczy i materiałowi okresowo się schłodzić.

8. Ważne zastrzeżenie

Produkty te nie są przeznaczone do stosowania wewnątrz jamy ustnej (użycie wewnętrzne).

Powinny być używane wyłącznie w warunkach laboratoryjnych do szlifowania i kształtowania materiałów protetycznych poza ustami pacjenta.

9. Procedury awaryjne

- **Uraz oka:** W przypadku urazu płukać oko wodą przez 15 minut i zasięgnąć pomocy medycznej.
- **Wdychanie pyłu:** Przejdź na świeże powietrze i zwróć się o pomoc medyczną, jeśli wystąpią objawy ze strony układu oddechowego.

1. Generelle oplysninger:

Forstærkede separationsskiver er roterende værktøjer af høj kvalitet til formgivning og efterbehandling af forskellige typer materialer, der anvendes i tandprotetik.

ADVARSEL: Disse produkter er ikke beregnet til brug inde i mundhulen!

2. Retningslinjer for personlig sikkerhed

Operatører skal følge nedenstående sikkerhedsretningslinjer for at reducere sundhedsrisici:

- **Bær beskyttelsesbeklædning:** Brug langærmet tøj og forklæder for at beskytte mod støv og fragmenter.
- **Håndbeskyttelse:** Bær slidbestandige handsker, som stadig giver mulighed for præcise bevægelser.
- **Høreværn:** Sørg for høreværn, når støjniveauet overstiger 85 dB.

3. Øjenbeskyttelse og europæiske standarder

Beskyttelse af øjnene er afgørende på grund af de højhastighedspartikler og det støv, der dannes under slibning eller polering. Øjenskader er almindelige farer, og passende øjenbeskyttelse skal overholde europæiske sikkerhedsstandarder:

- **Sikkerhedsbriller:** Brug øjenbeskyttelse, der overholder EN 166 – den europæiske standard for personlig øjenbeskyttelse.
- **For USA:** Brillerne skal overholde ANSI Z87.1 og også opfylde kravene i EN 166 vedrørende slagfasthed og beskyttelse mod fine partikler.
- **Ansigtsskærme:** Ved højhastighedsslibning skal der anvendes ansigtsskærm sammen med briller for ekstra beskyttelse.
- Inspicér alt beskyttelsesudstyr regelmæssigt for ridser eller revner for at opretholde fuld beskyttelse.

4. Skarphed og risiko for skade

Det er vigtigt at bemærke, at slibeskiverne er skarpe og kan forårsage alvorlige skader, hvis de håndteres forkert.

Operatører skal:

- **Udvis forsigtighed under håndtering:** Håndter altid skiver forsigtigt for at undgå snitsår fra skarpe kanter.
- **Brug korrekt værktøj til montering:** Sørg altid for, at monteringskruen er korrekt strammet, da forkert håndtering kan føre til alvorlig skade.
- **Følg driftssikkerheden:** Undgå direkte kontakt med separationsskiven, når maskinen er i drift. Hold altid hænder og kropsdele væk fra den roterende skive.

5. Støvudsugningssystemer

Slibeprocessen producerer fint støv, som kan udgøre en risiko for luftvejene. Et korrekt udsugningssystem er nødvendigt for at beskytte operatørens helbred:

- **Lokal udsugningsventilation (LEV):** Brug LEV-systemer til at opsamle støvet ved kilden.
- **HEPA-filtre:** HEPA-filtre anbefales for at fjerne fine støvpartikler.
- **Vedligeholdelse af systemet:** Inspicér og vedligehold støvudsugningssystemet regelmæssigt for at sikre, at det fungerer effektivt.

6. Sikkerhed ved håndtering af maskine og skive

- **Korrekt montering:** Sørg for, at slibeskiverne er sikkert monteret før brug.
- **Hastighedsregulering:** Sørg for, at skivens omdrejningstal ikke overstiger dens angivne maksimale hastighed.
- **Sikkerhedsafskærmninger:** Brug afskærmninger på alle slibemaskiner for at minimere risikoen for udsættelse for flyvende partikler.

7. Driftsprocedurer

- **Tjekliste før brug:** Sørg for, at alt beskyttelsesudstyr, herunder øjenbeskyttelse og støvudsugningssystemer, er på plads.
- **Håndtering af små dele:** Fastgør små protetiske komponenter med klemmer eller holdere.
- **Køleintervaller:** Undgå overophedning ved at lade skiven og materialet køle af med jævne mellemrum.

8. Vigtig ansvarsfraskrivelse

Disse produkter er ikke beregnet til brug inde i mundhulen (intraoral brug).

De må kun anvendes i laboratoriemiljøer til slibning og formgivning af protetiske materialer uden for patientens mund.

9. Nødprocedurer

- **Øjenskade:** Skyl øjet med vand i 15 minutter i tilfælde af skade og søg lægehjælp.
- **Indånding af støv:** Gå ud i frisk luft og søg lægehjælp, hvis der opstår åndedrætssymptomer.



Instrucțiuni generale de utilizare și ghiduri de protecție personală pentru discuri abrazive ranforsate utilizate în protetică

1. Informații generale:

Discurile separatoare ranforsate sunt unelte rotative de înaltă calitate pentru modelarea și finisarea diferitelor tipuri de materiale utilizate în protetica dentară.

AVERTISMENT: Aceste produse nu sunt destinate utilizării în interiorul cavității orale!

2. Ghiduri de siguranță personală

Operatorii trebuie să urmeze ghidurile de siguranță de mai jos pentru a reduce riscurile pentru sănătate:

- **Purtați îmbrăcăminte de protecție:** Folosiți îmbrăcăminte cu mâneci lungi și șorțuri pentru protecție împotriva prafului și fragmentelor.
- **Protecția mâinilor:** Purtați mănuși rezistente la abraziune care permit totuși mișcări precise.
- **Protecția auzului:** Asigurați protecția auzului atunci când nivelul de zgomot depășește 85 dB.

3. Protecția ochilor și standardele europene

Protecția ochilor este esențială din cauza resturilor și prafului de mare viteză generate în timpul șlefuirii sau lustruirii. Leziunile oculare sunt pericole frecvente, iar protecția adecvată a ochilor trebuie să respecte standardele europene de siguranță:

- **Ochelari de protecție:** Utilizați protecție pentru ochi conformă cu EN 166 – standardul european pentru protecția individuală a ochilor.
- **Pentru SUA:** ochelarii trebuie să fie conformi cu ANSI Z87.1 și să îndeplinească, de asemenea, cerințele EN 166 privind rezistența la impact și protecția împotriva particulelor fine.
- **Viziere:** În aplicațiile de șlefuire cu viteză mare, utilizați o vizieră împreună cu ochelarii pentru protecție suplimentară.
- **Inspectați** în mod regulat toate echipamentele de protecție pentru zgârieturi sau fisuri, pentru a menține protecția completă.

4. Ascuțime și risc de accidentare

Este important de reținut că discurile abrazive sunt ascuțite și pot provoca leziuni semnificative dacă sunt manipulate greșit. Operatorii trebuie să:

- **Aveți grijă în timpul manipulării:** Manipulați întotdeauna discurile cu atenție pentru a evita tăieturile provocate de marginile ascuțite.
- **Utilizați unelte adecvate pentru montare:** Asigurați-vă întotdeauna că șurubul de montare este strâns corect, deoarece manipularea necorespunzătoare poate duce la accidente grave.
- **Respectați siguranța operațională:** Evitați contactul direct cu discul separator atunci când mașina este în funcțiune. Țineți întotdeauna mâinile și părțile corpului departe de discul rotativ.

5. Sisteme de extracție a prafului

Procesul de șlefuire produce praf fin care poate prezenta riscuri respiratorii. Un sistem adecvat de extracție este necesar pentru a proteja sănătatea operatorului:

- **Ventilație locală cu extracție (LEV):** Utilizați sisteme LEV pentru a capta praful la sursă.
- **Filtre HEPA:** Filtrele HEPA sunt recomandate pentru a elimina particulele fine de praf.
- **Întreținerea sistemului:** Inspectați și întrețineți periodic sistemul de extracție a prafului pentru a vă asigura că funcționează eficient.

6. Siguranța în manipularea mașinii și a discului

- **Montare corectă:** Asigurați-vă că discurile abrazive sunt montate în siguranță înainte de utilizare.
- **Reglarea vitezei:** Asigurați-vă că rotațiile pe minut ale discului nu depășesc viteza sa maximă nominală.
- **Protecții de siguranță:** Utilizați protecții pe toate mașinile de șlefuit pentru a minimiza riscul de expunere la resturi proiectate.

7. Proceduri operaționale

- **Listă de verificare înainte de operare:** Asigurați-vă că toate echipamentele de protecție, inclusiv protecția ochilor și sistemele de extracție a prafului, sunt la locul lor.
- **Manipularea pieselor mici:** Fixați componentele protetice mici cu cleme sau suporturi.
- **Intervale de răcire:** Evitați supraîncălzirea permițând discului și materialului să se răcească periodic.

8. Declarație importantă

Aceste produse nu sunt destinate utilizării în interiorul cavității orale (utilizare intraorală).

Acestea trebuie utilizate numai în medii de laborator pentru șlefuirea și modelarea materialelor protetice în afara gurii pacientului.

9. Proceduri de urgență

- **Leziune oculară:** Clătiți ochiul cu apă timp de 15 minute în caz de leziune și solicitați asistență medicală.
- **Inhalarea prafului:** Mergeți la aer curat și solicitați ajutor medical dacă apar simptome respiratorii.

1. Allmän information:

Förstärkta separeringsskivor är roterande verktyg av hög kvalitet för formning och efterbehandling av olika typer av material som används inom tandprotetik.

VARNING: Dessa produkter är inte avsedda för användning inne i munhålan!

2. Riktlinjer för personlig säkerhet

Operatörer måste följa nedanstående säkerhetsriktlinjer för att minska hälsoriskerna:

- **Bär skyddskläder:** Använd långärmade plagg och förkläden för att skydda mot damm och fragment.
- **Handskydd:** Bär slitstarka handskar som ändå möjliggör precisa rörelser.
- **Hörselskydd:** Säkerställ hörselskydd när ljudnivån överstiger 85 dB.

3. Ögonskydd och europeiska standarder

Skydd av ögonen är avgörande på grund av hög hastighet hos partiklar och damm som uppstår vid slipning eller polering. Ögonskador är vanliga risker, och lämpligt ögonskydd måste uppfylla europeiska säkerhetsstandarder:

- **Skyddsglasögon:** Använd ögonskydd som uppfyller EN 166 – den europeiska standarden för personligt ögonskydd.
- **För USA:** Glasögonen ska uppfylla ANSI Z87.1 och även uppfylla kraven i EN 166 vad gäller slagtålighet och skydd mot fina partiklar.
- **Ansiktsskärmar:** Vid höghastighetsslipning ska ansiktsskärm användas tillsammans med glasögon för extra skydd.
- Inspektera all skyddsutrustning regelbundet för repor eller sprickor för att upprätthålla fullt skydd.

4. Skärpa och risk för skador

Det är viktigt att notera att slipskivorna är vassa och kan orsaka betydande skador om de hanteras felaktigt.

Operatörer måste:

- **Iakttäta försiktighet vid hantering:** Hantera alltid skivorna försiktigt för att undvika skärskador från vassa kanter.
- **Använd rätt verktyg för montering:** Säkerställ alltid att monteringskruven är ordentligt åtdragen, eftersom felaktig hantering kan leda till allvarliga skador.
- **Följ driftsäkerheten:** Undvik direktkontakt med separeringsskivan när maskinen är i drift. Håll alltid händer och kroppsdelar borta från den roterande skivan.

5. Dammutsugningssystem

Slipprocessen producerar fint damm som kan innebära andningsrisker. Ett korrekt utsugningssystem är nödvändigt för att skydda operatörens hälsa:

- **Lokal utsugsventilation (LEV):** Använd LEV-system för att fånga upp damm vid källan.
- **HEPA-filtrer:** HEPA-filtrer rekommenderas för att avlägsna fina dammpartiklar.
- **Underhåll av systemet:** Inspektera och underhåll dammutsugningssystemet regelbundet för att säkerställa att det fungerar effektivt.

6. Säkerhet vid hantering av maskin och skiva

- **Korrekt montering:** Säkerställ att slipskivorna är ordentligt monterade före användning.
- **Hastighetsreglering:** Säkerställ att skivans varvtal inte överskrider dess angivna maximala hastighet.
- **Säkerhetsskydd:** Använd skydd på alla slipmaskiner för att minimera risken för exponering för flygande partiklar.

7. Operativa procedurer

- **Checklista före användning:** Säkerställ att all skyddsutrustning, inklusive ögonskydd och dammutsugningssystem, är på plats.
- **Hantering av små delar:** Fäst små protetiska komponenter med klämmor eller hållare.
- **Kylningsintervaller:** Undvik överhettning genom att låta skivan och materialet svalna med jämna mellanrum.

8. Viktig ansvarsfriskrivning

Dessa produkter är inte avsedda för användning inne i munhålan (intraoral användning).

De ska endast användas i laboratoriemiljöer för slipning och formning av protetiska material utanför patientens mun.

9. Nödprocedurer

- **Ögonskada:** Skölj ögat med vatten i 15 minuter vid skada och sök medicinsk vård.
- **Inandning av damm:** Gå till frisk luft och sök medicinsk hjälp om andningssymtom uppstår.



Generelle bruksanvisninger og retningslinjer for personlig beskyttelse for forsterkede slipeskiver til bruk i protetikk

1. Generell informasjon:

Forsterkede separasjonsskiver er roterende verktøy av høy kvalitet for forming og etterbehandling av ulike typer materialer som brukes i tannprotetikk.

ADVARSEL: Disse produktene er ikke beregnet for bruk inne i munnhulen!

2. Retningslinjer for personlig sikkerhet

Operatører må følge sikkerhetsretningslinjene nedenfor for å redusere helserisiko:

- **Bruk verneklær:** Bruk klær med lange ermer og forklær for å beskytte mot støv og fragmenter.
- **Håndbeskyttelse:** Bruk slitesterke hansker som fortsatt gir mulighet for presise bevegelser.
- **Hørselsvern:** Sørg for hørselsvern når støynivået overstiger 85 dB.

3. Øyebeskyttelse og europeiske standarder

Beskyttelse av øynene er avgjørende på grunn av høyhastighetsrester og støv som dannes under sliping eller polering. Øyeskader er vanlige farer, og passende øyebeskyttelse må oppfylle europeiske sikkerhetsstandarder:

- **Vernebriller:** Bruk øyebeskyttelse som oppfyller EN 166 – den europeiske standarden for personlig øyebeskyttelse.
- **For USA:** Brillene skal være i samsvar med ANSI Z87.1 og også oppfylle kravene i EN 166 når det gjelder slagfasthet og beskyttelse mot fine partikler.
- **Ansiktsskjermer:** Ved høyhastighetssliping skal ansiktsskjerm brukes sammen med briller for ekstra beskyttelse.
- Inspiser alt verneutstyr regelmessig for riper eller sprekker for å opprettholde full beskyttelse.

4. Skarphet og risiko for skade

Det er viktig å merke seg at slipeskivene er skarpe og kan forårsake betydelige skader hvis de håndteres feil.

Operatører må:

- **Være forsiktige under håndtering:** Håndter alltid skivene forsiktig for å unngå kutt fra skarpe kanter.
- **Bruk riktige verktøy for montering:** Sørg alltid for at monteringskruen er riktig strammet, da feil håndtering kan føre til alvorlig skade.
- **Følg driftssikkerheten:** Unngå direkte kontakt med separasjonsskiven når maskinen er i drift. Hold alltid hender og kroppsdeler borte fra den roterende skiven.

5. Støvavsugssystemer

Slipeprosessen produserer fint støv som kan utgjøre en risiko for luftveiene. Et riktig avsugssystem er nødvendig for å beskytte operatørens helse:

- **Lokal avtrekksventilasjon (LEV):** Bruk LEV-systemer for å fange støvet ved kilden.
- **HEPA-filtre:** HEPA-filtre anbefales for å fjerne fine støvpartikler.
- **Vedlikehold av systemet:** Inspiser og vedlikehold støvavsugssystemet regelmessig for å sikre at det fungerer effektivt.

6. Sikkerhet ved håndtering av maskin og skive

- **Riktig montering:** Sørg for at slipeskivene er sikkert montert før bruk.
- **Hastighetsregulering:** Sørg for at skivens omdreininger per minutt ikke overstiger dens maksimale nominelle hastighet.
- **Sikkerhetsvern:** Bruk vern på alle slipemaskiner for å minimere risikoen for eksponering for flygende rester.

7. Operasjonelle prosedyrer

- **Sjekkliste før bruk:** Sørg for at alt verneutstyr, inkludert øyebeskyttelse og støvavsugssystemer, er på plass.
- **Håndtering av små deler:** Fest små protetiske komponenter med klemmer eller holdere.
- **Kjøleintervaller:** Unngå overoppheting ved å la skiven og materialet kjøle seg ned med jevne mellomrom.

8. Viktig ansvarsfraskrivelse

Disse produktene er ikke beregnet for bruk inne i munnhulen (intraoral bruk).

De skal kun brukes i laboratoriemiljøer for sliping og forming av protetiske materialer utenfor pasientens munn.

9. Nødprosedyrer

- **Øyeskade:** Skyll øyet med vann i 15 minutter ved skade og oppsøk medisinsk hjelp.
- **Innånding av støv:** Gå til frisk luft og oppsøk medisinsk hjelp hvis det oppstår luftveissymptomer.

1. Obecné informace:

Vyztužené separační kotouče jsou vysoce kvalitní rotační nástroje pro tvarování a dokončování různých typů materiálů používaných v dentální protetice.

VAROVÁNÍ: Tyto výrobky nejsou určeny k použití uvnitř ústní dutiny!

2. Pokyny pro osobní bezpečnost

Obsluha musí dodržovat níže uvedené bezpečnostní pokyny, aby snížila zdravotní rizika:

- **Noste ochranný oděv:** Používejte oděvy s dlouhými rukávy a zástěry k ochraně před prachem a úlomky.
- **Ochrana rukou:** Noste rukavice odolné proti oděru, které zároveň umožňují přesné pohyby.
- **Ochrana sluchu:** Zajistěte ochranu sluchu, pokud hladina hluku překročí 85 dB.

3. Ochrana očí a evropské normy

Ochrana očí je zásadní kvůli vysokorychlostním úlomkům a prachu vznikajícím při broušení nebo leštění. Poranění očí jsou běžným rizikem a vhodná ochrana očí musí splňovat evropské bezpečnostní normy:

- **Ochranné brýle:** Používejte ochranu očí odpovídající normě EN 166 – evropské normě pro osobní ochranu očí.
- **Pro USA:** brýle by měly vyhovovat normě ANSI Z87.1 a také splňovat požadavky EN 166 na odolnost proti nárazu a ochranu proti jemným částicím.
- **Obličejové štíty:** Při vysokorychlostním broušení používejte spolu s brýlemi také obličejový štít pro dodatečnou ochranu.
- Pravidelně kontrolujte veškeré ochranné vybavení, zda není poškrábané nebo prasklé, aby byla zachována plná ochrana.

4. Ostrost a riziko poranění

Je důležité si uvědomit, že brusné kotouče jsou ostré a při nesprávné manipulaci mohou způsobit vážná poranění.

Obsluha musí:

- **Dbejte zvýšené opatrnosti při manipulaci:** S kotouči vždy manipulujte opatrně, abyste zabránili pořezání o ostré hrany.
- **Používejte správné nástroje pro montáž:** Vždy se ujistěte, že je montážní šroub správně utažen, protože nesprávná manipulace může vést k vážnému poranění.
- **Dodržujte provozní bezpečnost:** Vyhněte se přímému kontaktu se separačním kotoučem, když je stroj v provozu. Vždy držte ruce a části těla mimo dosah rotujícího kotouče.

5. Systémy odsávání prachu

Proces broušení vytváří jemný prach, který může představovat riziko pro dýchací cesty. Pro ochranu zdraví obsluhy je nezbytný vhodný systém odsávání:

- **Místní odsávací ventilace (LEV):** Používejte systémy LEV k zachycení prachu přímo u zdroje.
- **HEPA filtry:** K odstranění jemných prachových částic se doporučují HEPA filtry.
- **Údržba systému:** Pravidelně kontrolujte a udržujte systém odsávání prachu, aby bylo zajištěno jeho účinné fungování.

6. Bezpečnost při manipulaci se strojem a kotoučem

- **Správná montáž:** Před použitím se ujistěte, že jsou brusné kotouče bezpečně namontovány.
- **Regulace rychlosti:** Ujistěte se, že otáčky kotouče nepřekračují jeho jmenovitou maximální rychlost.
- **Bezpečnostní kryty:** Používejte kryty na všech bruskách, abyste minimalizovali riziko vystavení odletujícím úlomkům.

7. Provozní postupy

- **Kontrolní seznam před zahájením práce:** Ujistěte se, že veškeré ochranné vybavení, včetně ochrany očí a systémů odsávání prachu, je na svém místě.
- **Manipulace s malými díly:** Malé protetické součásti upevněte pomocí svorek nebo držáků.
- **Intervaly chlazení:** Zabraňte přehřátí tím, že budete pravidelně nechávat kotouč i materiál vychladnout.

8. Důležité upozornění

Tyto výrobky nejsou určeny k použití uvnitř ústní dutiny (intraorální použití).

Měly by být používány pouze v laboratorním prostředí k broušení a tvarování protetických materiálů mimo ústa pacienta.

9. Nouzové postupy

- **Poranění oka:** V případě poranění vyplachujte oko vodou po dobu 15 minut a vyhledejte lékařskou pomoc.
- **Vdechnutí prachu:** Přesuňte se na čerstvý vzduch a vyhledejte lékařskou pomoc, pokud se objeví dýchací potíže.

1. Všeobecné informácie:

Vystužené separačné kotúče sú vysokokvalitné rotačné nástroje na tvarovanie a dokončovanie rôznych typov materiálov používaných v dentálnej protetike.

UPOZORNENIE: Tieto výrobky nie sú určené na použitie v ústnej dutine!

2. Smernice osobnej bezpečnosti

Operátori musia dodržiavať nižšie uvedené bezpečnostné pokyny, aby znížili zdravotné riziká:

- **Noste ochranný odev:** Používajte odev s dlhými rukávami a zástery na ochranu pred prachom a úlomkami.
- **Ochrana rúk:** Noste rukavice odolné proti oderu, ktoré zároveň umožňujú presné pohyby.
- **Ochrana sluchu:** Zabezpečte ochranu sluchu, keď hladina hluku prekročí 85 dB.

3. Ochrana očí a európske normy

Ochrana očí je zásadná kvôli vysokorýchlostným časticiam a prachu vznikajúcim pri brúsení alebo leštení.

Poranenia očí sú častým rizikom a vhodná ochrana očí musí spĺňať európske bezpečnostné normy:

- **Ochranné okuliare:** Používajte ochranu očí v súlade s normou EN 166 – európskou normou pre osobnú ochranu očí.
- **Pre USA:** okuliare musia spĺňať normu ANSI Z87.1 a zároveň požiadavky EN 166 na odolnosť proti nárazu a ochranu pred jemnými časticami.
- **Tvárové štíty:** Pri vysokorýchlostnom brúsení používajte spolu s okuliarmi aj tvárový štít pre dodatočnú ochranu.
- Pravidelne kontrolujte všetky ochranné prostriedky, či nemajú škrabance alebo praskliny, aby sa zachovala úplná ochrana.

4. Ostrosť a riziko poranenia

Je dôležité si uvedomiť, že brúsne kotúče sú ostré a môžu spôsobiť vážne poranenia pri nesprávnej manipulácii.

Operátori musia:

- **Buďte opatrní pri manipulácii:** Vždy manipulujte s kotúčmi opatrne, aby ste predišli porezaniu ostrými hranami.
- **Používajte správne nástroje na montáž:** Vždy sa uistite, že montážna skrutka je správne utiahnutá, pretože nesprávna manipulácia môže viesť k vážnemu zraneniu.
- **Dodržiavajte prevádzkovú bezpečnosť:** Vyhnite sa priamemu kontaktu so separačným kotúčom, keď je stroj v prevádzke. Vždy držte ruky a časti tela mimo rotujúceho kotúča.

5. Systémy odsávania prachu

Proces brúsenia vytvára jemný prach, ktorý môže predstavovať riziko pre dýchacie cesty. Na ochranu zdravia operátora je potrebný vhodný odsávací systém:

- **Lokálne odsávanie (LEV):** Používajte systémy LEV na zachytávanie prachu pri zdroji.
- **HEPA filtre:** HEPA filtre sa odporúčajú na odstránenie jemných prachových častíc.
- **Údržba systému:** Pravidelne kontrolujte a udržiavajte systém odsávania prachu, aby sa zabezpečila jeho účinnosť.

6. Bezpečnosť pri manipulácii so strojom a kotúčom

- **Správna montáž:** Pred použitím sa uistite, že sú brúsne kotúče bezpečne namontované.
- **Regulácia rýchlosti:** Uistite sa, že otáčky kotúča neprekračujú jeho maximálnu menovitú rýchlosť.
- **Bezpečnostné kryty:** Používajte kryty na všetkých brúsných strojoch, aby sa minimalizovalo riziko vystavenia odlietavajúcim úlomkom.

7. Prevádzkové postupy

- **Kontrolný zoznam pred použitím:** Uistite sa, že všetky ochranné prostriedky, vrátane ochrany očí a systémov odsávania prachu, sú na mieste.
- **Manipulácia s malými časťami:** Zabezpečte malé protetické komponenty pomocou svoriek alebo držiakov.
- **Chladiace intervaly:** Zabráňte prehriatiu tým, že umožníte kotúču a materiálu pravidelne vychladnúť.

8. Dôležité upozornenie

Tieto výrobky nie sú určené na použitie v ústnej dutine (intraorálne použitie).

Mali by sa používať iba v laboratórnych podmienkach na brúsenie a tvarovanie protetických materiálov mimo úst pacienta.

9. Núdzové postupy

- **Poranenie oka:** V prípade poranenia vyplachujte oko vodou počas 15 minút a vyhľadajte lekársku pomoc.
- **Vdýchnutie prachu:** Presuňte sa na čerstvý vzduch a vyhľadajte lekársku pomoc, ak sa objavia respiračné príznaky.

**sl Splošna navodila za uporabo in smernice za osebno zaščito
za ojačane brusne kolute za uporabo v protetiki**

1. Splošne informacije:

Ojačani ločilni diski so visokokakovostna rotacijska orodja za oblikovanje in obdelavo različnih vrst materialov, ki se uporabljajo v zobni protetiki.

OPOZORILO: Ti izdelki niso namenjeni uporabi v ustni votlini!

2. Smernice za osebno varnost

Operaterji morajo upoštevati spodnje varnostne smernice za zmanjšanje zdravstvenih tveganj:

- **Nosite zaščitna oblačila:** Uporabljajte oblačila z dolgimi rokavi in predpasnike za zaščito pred prahom in delci.
- **Zaščita rok:** Nosite rokavice, odporne proti obrabi, ki še vedno omogočajo natančne gibe.
- **Zaščita sluha:** Zagotovite zaščito sluha, kadar raven hrupa presega 85 dB.

3. Zaščita oči in evropski standardi

Zaščita oči je ključna zaradi delcev in prahu z veliko hitrostjo, ki nastajajo med brušenjem ali poliranjem. Poškodbe oči so pogosta nevarnost, ustrezna zaščita oči pa mora ustrezati evropskim varnostnim standardom:

- **Zaščitna očala:** Uporabljajte zaščito za oči v skladu z EN 166 – evropskim standardom za osebno zaščito oči.
- **Za ZDA:** očala morajo biti skladna z ANSI Z87.1 in izpolnjevati tudi zahteve EN 166 glede odpornosti na udarce in zaščite pred finimi delci.
- **Obrazni ščiti:** Pri brušenju z visoko hitrostjo uporabljajte obrazni ščit skupaj z očali za dodatno zaščito.
- Redno pregledujte vso zaščitno opremo glede prask ali razpok, da ohranite popolno zaščito.

4. Ostrina in tveganje poškodb

Pomembno je vedeti, da so brusni koluti ostri in lahko povzročijo resne poškodbe, če z njimi ravnamo nepravilno.

Operaterji morajo:

- **Biti previdni pri ravnanju:** Vedno ravnajte s koluti previdno, da se izognete urezninam zaradi ostrih robov.
- **Uporabljati ustrezna orodja za montažo:** Vedno se prepričajte, da je montažni vijak pravilno privit, saj lahko nepravilno ravnanje povzroči resne poškodbe.
- **Upoštevati operativno varnost:** Izogibajte se neposrednemu stiku z ločilnim diskom, ko stroj deluje. Vedno držite roke in dele telesa stran od vrtečega se diska.

5. Sistemi za odsesavanje prahu

Postopek brušenja ustvarja fin prah, ki lahko predstavlja tveganje za dihala. Ustrezen sistem odsesavanja je potreben za zaščito zdravja operaterja:

- **Lokalno odsesavanje (LEV):** Uporabljajte sisteme LEV za zajemanje prahu pri viru.
- **HEPA filtri:** HEPA filtri so priporočeni za odstranjevanje finih prašnih delcev.
- **Vzdrževanje sistema:** Redno pregledujte in vzdržujte sistem odsesavanja, da zagotovite njegovo učinkovito delovanje.

6. Varnost pri ravnanju s strojem in diskom

- **Pravilna montaža:** Pred uporabo zagotovite, da so brusni koluti varno nameščeni.
- **Nadzor hitrosti:** Prepričajte se, da vrtljaji diska ne presegajo njegove največje dovoljene hitrosti.
- **Zaščitni ščiti:** Uporabljajte zaščito na vseh brusilnih strojih za zmanjšanje tveganja izpostavljenosti letečim delcem.

7. Operativni postopki

- **Kontrolni seznam pred uporabo:** Prepričajte se, da je vsa zaščitna oprema, vključno z zaščito oči in sistemi za odsesavanje prahu, na mestu.
- **Ravnanje z majhnimi deli:** Majhne protetične komponente pritrdite s sponami ali držali.
- **Intervali hlajenja:** Izognite se pregrevanju tako, da omogočite, da se disk in material občasno ohladita.

8. Pomembno obvestilo

Ti izdelki niso namenjeni uporabi v ustni votlini (intraoralna uporaba).

Uporabljati jih je treba samo v laboratorijskem okolju za brušenje in oblikovanje protetičnih materialov zunaj pacientovih ust.

9. Nujni postopki

- **Poškodba očesa:** V primeru poškodbe izpirajte oko z vodo 15 minut in poiščite zdravniško pomoč.
- **Vdihavanje prahu:** Pojdite na svež zrak in poiščite zdravniško pomoč, če se pojavijo dihalni simptomi.

1. Üldine teave:

Tugevdatud eralduskettad on kõrge kvaliteedilised pöörlevad tööriistad erinevat tüüpi materjalide vormimiseks ja viimistlemiseks, mida kasutatakse hambaproteesimisel.

HOIATUS: Need tooted ei ole mõeldud kasutamiseks suuõõne sees!

2. Isikliku ohutuse juhised

Operaatorid peavad terviseriskide vähendamiseks järgima alltoodud ohutusjuhiseid:

- **Kandke kaitseriietust:** Kasutage pikkade varrukatega riideid ja põllesid, et kaitsta end tolmu ja kildude eest.
- **Käte kaitse:** Kandke kulumiskindlaid kindaid, mis võimaldavad siiski täpseid liigutusi.
- **Kuulmiskaitse:** Tagage kuulmiskaitse, kui müratase ületab 85 dB.

3. Silmade kaitse ja Euroopa standardid

Silmade kaitsmine on üliloluline suurel kiirusel tekkiva prahi ja tolmu tõttu, mis tekib lihvimise või poleerimise ajal. Silmavigastused on tavalised ohud ja sobiv silmakaitse peab vastama Euroopa ohutusstandarditele:

- **Kaitseprillid:** Kasutage silmakaitset, mis vastab standardile EN 166 – Euroopa isikliku silmakaitse standard.
- **USA jaoks:** kaitseprillid peavad vastama standardile ANSI Z87.1 ning samuti vastama standardi EN 166 nõuetele löögikindluse ja peente osakeste eest kaitsmise osas.
- **Näokaitset:** Suurel kiirusel lihvimise korral kasutage lisakaitseks koos kaitseprillidega näokaitset.
- Kontrollige regulaarselt kogu kaitsevarustust kriimustuste või pragude suhtes, et säilitada täielik kaitse.

4. Teravus ja vigastuste oht

Oluline on märkida, et abrasiivkettad on teravad ja võivad valesti käsitlemise korral põhjustada tõsiseid vigastusi.

Operaatorid peavad:

- **Olge käsitlemisel ettevaatlik:** Käsitlege kettaid alati hoolikalt, et vältida teravatest servadest põhjustatud löikehaavu.
- **Kasutage paigaldamiseks õigeid tööriistu:** Veenduge alati, et paigalduskruvi on korralikult kinni keeratud, kuna vale käsitlemine võib põhjustada tõsiseid vigastusi.
- **Järgige tööohutust:** Vältige otsest kontakti eralduskettaga masina töötamise ajal. Hoidke käed ja kehaosad alati pöörlevast kettast eemal.

5. Tolmuärastussüsteemid

Lihvimisprotsess tekitab peent tolmu, mis võib kujutada endast hingamisteede ohtu. Operaatori tervise kaitsmiseks on vajalik sobiv tolmuärastussüsteem:

- **Kohalik väljatõmbeventilatsioon (LEV):** Kasutage LEV-süsteeme tolmu püüdmiseks selle tekkekohas.
- **HEPA-filtrid:** HEPA-filtreid soovitatakse peente tolmuosakeste eemaldamiseks.
- **Süsteemi hooldus:** Kontrollige ja hooldage tolmuärastussüsteemi regulaarselt, et tagada selle tõhus töö.

6. Masina ja ketta käsitlemise ohutus

- **Nõuetekohane paigaldus:** Veenduge, et abrasiivkettad on enne kasutamist kindlalt paigaldatud.
- **Kiiruse reguleerimine:** Veenduge, et ketta pöörlemiskiirus ei ületa selle ettenähtud maksimaalset kiirust.
- **Ohutuskaitset:** Kasutage kõigil lihvimismasinate kaitseid, et minimeerida kokkupuute ohtu lendava prahiga.

7. Tööprotseduurid

- **Kasutuseelne kontrollnimekiri:** Veenduge, et kogu kaitsevarustus, sealhulgas silmakaitse ja tolmuärastussüsteemid, on paigas.
- **Väikeste osade käsitlemine:** Kinnitage väikesed proteesikomponendid klambrite või hoidikutega.
- **Jahutusintervallid:** Vältige ülekuumenemist, lastes kettal ja materjalil perioodiliselt jahtuda.

8. Oluline vastutusest loobumine

Need tooted ei ole mõeldud kasutamiseks suuõõne sees (intraoraalne kasutamine).

Neid tuleb kasutada ainult laborikeskkonnas proteesimaterjalide lihvimiseks ja vormimiseks väljaspool patsiendi suud.

9. Hädaolukorra protseduurid

- **Silmavigastus:** Vigastuse korral loputage silma veega 15 minutit ja pöörduge arsti poole.
- **Tolmu sissehingamine:** Minge värske õhu kätte ja pöörduge arsti poole, kui tekivad hingamisteede sümptomid.

1. Általános információk:

A megerősített szeparáló korongok kiváló minőségű forgóeszközök a fogászati protetikában használt különféle anyagok formázására és kidolgozására.

FIGYELMEZTETÉS: Ezek a termékek nem a szájüregben belüli használatra szolgálnak!

2. Személyi biztonsági irányelvek

A kezelőknek az egészségügyi kockázatok csökkentése érdekében az alábbi biztonsági előírásokat kell követniük:

- **Viseljen védőruházatot:** Használjon hosszú ujjú ruházatot és kötényeket a por és a törmelék elleni védelem érdekében.
- **Kézvédelem:** Viseljen kopásálló kesztyűt, amely ugyanakkor lehetővé teszi a pontos mozdulatokat.
- **Hallásvédelem:** Gondoskodjon hallásvédelemről, ha a zajszint meghaladja a 85 dB-t.

3. Szemvédelem és európai szabványok

A szem védelme alapvető fontosságú a csiszolás vagy polírozás során keletkező nagy sebességű törmelék és por miatt. A szemsérülések gyakori veszélyek, és a megfelelő szemvédelemnek meg kell felelnie az európai biztonsági szabványoknak:

- **Védőszemüveg:** Használjon az EN 166 szabványnak megfelelő szemvédelmet – ez a személyi szemvédelem európai szabványa.
- **Az USA számára:** a védőszemüvegnek meg kell felelnie az ANSI Z87.1 szabványnak, és az EN 166 követelményeinek is ütésállóság és finom részecskék elleni védelem tekintetében.
- **Arcvédők:** Nagy sebességű csiszolási alkalmazásoknál a további védelem érdekében használjon arcvédőt a védőszemüveggel együtt.
- Rendszeresen ellenőrizze az összes védőfelszerelést karcok vagy repedések szempontjából a teljes védelem fenntartása érdekében.

4. Élesség és sérülésveszély

Fontos megjegyezni, hogy a csiszolókorongok élesek, és helytelen kezelés esetén súlyos sérüléseket okozhatnak. A kezelőknek:

- **Legyenek óvatosak a kezelés során:** A vágások elkerülése érdekében mindig óvatosan kezeljék a korongokat.
- **Használjanak megfelelő szerszámokat a felszereléshez:** Mindig győződjön meg arról, hogy a rögzítőcsavar megfelelően meg van húzva, mivel a helytelen kezelés súlyos sérüléshez vezethet.
- **Tartsák be az üzembiztonsági előírásokat:** Kerüljék a közvetlen érintkezést a szeparáló koronggal, amikor a gép működésben van. A kezeket és a test minden részét mindig tartsák távol a forgó korongtól.

5. Porelszívó rendszerek

A csiszolási folyamat finom port termel, amely légzőszervi kockázatot jelenthet. A kezelő egészségének védelme érdekében megfelelő elszívó rendszer szükséges:

- **Helyi elszívó szellőztetés (LEV):** Használjon LEV-rendszereket a por keletkezési helyén történő összegyűjtésére.
- **HEPA-szűrők:** A finom porrészecskék eltávolítására HEPA-szűrők használata ajánlott.
- **A rendszer karbantartása:** Rendszeresen ellenőrizze és karbantartsa a porelszívó rendszert annak hatékony működése érdekében.

6. A gép és a korong kezelésének biztonsága

- **Megfelelő felszerelés:** Üzembe helyezés előtt győződjön meg arról, hogy a csiszolókorongok biztonságosan fel vannak szerelve.
- **Sebességszabályozás:** Győződjön meg arról, hogy a korong fordulatszáma nem haladja meg a megengedett maximális sebességet.
- **Védőburkolatok:** Használjon védőburkolatokat minden csiszológépen a repülő törmeléknek való kitettség kockázatának minimalizálása érdekében.

7. Működési eljárások

- **Használat előtti ellenőrzőlista:** Győződjön meg arról, hogy minden védőfelszerelés, beleértve a szemvédelmet és a porelszívó rendszereket is, a helyén van.
- **Kis alkatrészek kezelése:** Rögzítse a kis protetikai alkatrészeket bilincsekkel vagy tartókkal.
- **Hűtési időközök:** Kerülje a túlmelegedést azáltal, hogy időszakonként lehetővé teszi a korong és az anyag lehűlését.

8. Fontos nyilatkozat

Ezek a termékek nem a szájüregben belüli használatra szolgálnak (intraorális használat).

Kizárólag laboratóriumi környezetben használhatók protetikai anyagok csiszolására és formázására a páciens száján kívül.

9. Vészhelyzeti eljárások

- **Szemsérülés:** Sérülés esetén öblítse a szemet vízzel 15 percig, és forduljon orvoshoz.
- **Por belégzése:** Menjen friss levegőre, és forduljon orvoshoz, ha légzőszervi tünetek jelentkeznek.

1. Opće informacije:

Ojačani separacijski diskovi visokokvalitetni su rotacijski alati za oblikovanje i završnu obradu različitih vrsta materijala koji se koriste u dentalnoj protetici.

UPOZORENJE: Ovi proizvodi nisu namijenjeni za uporabu unutar usne šupljine!

2. Smjernice za osobnu sigurnost

Rukovatelji moraju slijediti dolje navedene sigurnosne smjernice kako bi smanjili zdravstvene rizike:

- **Nosite zaštitnu odjeću:** Koristite odjeću dugih rukava i pregače za zaštitu od prašine i fragmenata.
- **Zaštita ruku:** Nosite rukavice otporne na abraziju koje i dalje omogućuju precizne pokrete.
- **Zaštita sluha:** Osigurajte zaštitu sluha kada razina buke prelazi 85 dB.

3. Zaštita očiju i europski standardi

Zaštita očiju je ključna zbog krhotina velike brzine i prašine koje nastaju tijekom brušenja ili poliranja. Ozljede oka česte su opasnosti, a odgovarajuća zaštita očiju mora biti u skladu s europskim sigurnosnim standardima:

- **Zaštitne naočale:** Koristite zaštitu za oči koja je u skladu s normom EN 166 – europskim standardom za osobnu zaštitu očiju.
- **Za SAD:** naočale trebaju biti u skladu s ANSI Z87.1 te također ispunjavati zahtjeve norme EN 166 za otpornost na udarce i zaštitu od finih čestica.
- **Zaštitni viziri:** U primjenama brušenja velikom brzinom koristite zaštitni vizir zajedno s naočalama za dodatnu zaštitu.
- Redovito pregledavajte svu zaštitnu opremu na ogrebotine ili pukotine kako bi se održala potpuna zaštita.

4. Oštrina i rizik od ozljeda

Važno je napomenuti da su brusni kotači oštri i mogu uzrokovati značajne ozljede ako se njima nepravilno rukuje.

Rukovatelji moraju:

- **Budite oprezni tijekom rukovanja:** Uvijek pažljivo rukujte kotačima kako biste izbjegli posjekotine od oštih rubova.
- **Koristite odgovarajuće alate za montažu:** Uvijek se pobrinite da je montažni vijak pravilno zategnut, jer nepravilno rukovanje može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- **Slijedite operativnu sigurnost:** Izbjegavajte izravan kontakt sa separacijskim diskom dok je stroj u radu. Uvijek držite ruke i dijelove tijela podalje od rotirajućeg diska.

5. Sustavi za usisavanje prašine

Proces brušenja proizvodi finu prašinu koja može predstavljati respiratorne rizike. Odgovarajući sustav usisavanja potreban je za zaštitu zdravlja rukovatelja:

- **Lokalna odsisna ventilacija (LEV):** Koristite LEV sustave za hvatanje prašine na izvoru.
- **HEPA filtri:** HEPA filtri preporučuju se za uklanjanje finih čestica prašine.
- **Održavanje sustava:** Redovito pregledavajte i održavajte sustav za usisavanje prašine kako biste osigurali njegovo učinkovito funkcioniranje.

6. Sigurnost pri rukovanju strojem i diskom

- **Pravilna montaža:** Provjerite jesu li brusni kotači sigurno montirani prije uporabe.
- **Regulacija brzine:** Provjerite da broj okretaja diska ne prelazi njegovu nazivnu maksimalnu brzinu.
- **Sigurnosni štيتnici:** Koristite štيتnike na svim strojevima za brušenje kako biste smanjili rizik od izloženosti letećim krhotinama.

7. Operativni postupci

- **Kontrolni popis prije rada:** Provjerite je li sva zaštitna oprema, uključujući zaštitu očiju i sustave za usisavanje prašine, na mjestu.
- **Rukovanje malim dijelovima:** Učvrstite male protetske komponente stezaljkama ili držačima.
- **Intervali hlađenja:** Izbjegavajte pregrijavanje tako da omogućite da se disk i materijal povremeno ohlade.

8. Važna izjava o odricanju odgovornosti

Ovi proizvodi nisu namijenjeni za uporabu unutar usne šupljine (intraoralna uporaba).

Treba ih koristiti samo u laboratorijskim uvjetima za brušenje i oblikovanje protetskih materijala izvan pacijentovih usta.

9. Hitni postupci

- **Ozljeda oka:** Isperite oko vodom tijekom 15 minuta u slučaju ozljede i potražite liječničku pomoć.
- **Udisanje prašine:** Premjestite se na svjež zrak i potražite liječničku pomoć ako se pojave respiratorni simptomi.

bg **Общи инструкции за употреба и насоки за лична защита**
за подсилени абразивни дискове за използване в протетиката

1. Обща информация:

Подсилените разделителни дискове са висококачествени ротационни инструменти за оформяне и довършване на различни видове материали, използвани в денталната протетика.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Тези продукти не са предназначени за използване вътре в устната кухина!

2. Насоки за лична безопасност

Операторите трябва да спазват следните насоки за безопасност, за да намалят рисковете за здравето:

- **Носете защитно облекло:** Използвайте дрехи с дълги ръкави и престилки, за да се предпазите от прах и фрагменти.
- **Защита на ръцете:** Носете ръкавици, устойчиви на абразия, които все пак позволяват прецизни движения.
- **Защита на слуха:** Осигурете защита на слуха, когато нивото на шума надвишава 85 dB.

3. Защита на очите и европейски стандарти

Защитата на очите е от съществено значение поради високоскоростните частици и праха, създавани по време на шлифование или полиране. Нараняванията на очите са често срещани рискове, а подходящата защита трябва да отговаря на европейските стандарти за безопасност:

- **Защитни очила:** Използвайте защита за очите, съответстваща на EN 166 – европейския стандарт за лична защита на очите.
- **За САЩ:** очилата трябва да отговарят на ANSI Z87.1 и също така да изпълняват изискванията на EN 166 за устойчивост на удар и защита от фини частици.
- **Лицеви щитове:** При шлифование с висока скорост използвайте лицев щит заедно с очила за допълнителна защита.
- Редовно проверявайте всички защитни средства за надрасквания или пукнатини, за да поддържате пълна защита.

4. Острота и риск от нараняване

Важно е да се отбележи, че абразивните дискове са остри и могат да причинят сериозни наранявания при неправилно боравене. Операторите трябва:

- **Да бъдат внимателни при работа:** Винаги боравете внимателно с дисковете, за да избегнете порязвания от остри ръбове.
- **Да използват подходящи инструменти за монтаж:** Винаги се уверявайте, че монтажният винт е правилно затегнат, тъй като неправилното боравене може да доведе до сериозно нараняване.
- **Да спазват оперативната безопасност:** Избягвайте директен контакт с разделителния диск, когато машината работи. Винаги дръжте ръцете и частите на тялото далеч от въртящия се диск.

5. Системи за извличане на прах

Процесът на шлифование създава фин прах, който може да представлява риск за дихателната система.

Подходяща система за извличане е необходима за защита на здравето на оператора:

- **Локална аспирация (LEV):** Използвайте LEV системи за улавяне на праха в източника.
- **НЕРА филтри:** НЕРА филтрите се препоръчват за отстраняване на фини прахови частици.
- **Поддръжка на системата:** Редовно проверявайте и поддържайте системата за извличане на прах, за да осигурите ефективната ѝ работа.

6. Безопасност при работа с машината и диска

- **Правилен монтаж:** Уверете се, че абразивните дискове са здраво закрепени преди работа.
- **Регулиране на скоростта:** Уверете се, че оборотите на диска не надвишават неговата максимална допустима скорост.
- **Защитни предпазители:** Използвайте предпазители на всички шлифовъчни машини, за да намалите риска от излагане на летящи частици.

7. Оперативни процедури

- **Контролен списък преди работа:** Уверете се, че всички защитни средства, включително защита на очите и системи за извличане на прах, са налични.
- **Работа с малки части:** Закрепвайте малките протетични компоненти със скоби или държачи.
- **Интервали за охлаждане:** Избягвайте прегряване, като позволявате на диска и материала периодично да се охлаждат.

8. Важно предупреждение

Тези продукти не са предназначени за използване вътре в устната кухина (интраорална употреба).

Те трябва да се използват само в лабораторни условия за шлифование и оформяне на протетични материали извън устата на пациента.

9. Спешни процедури

- **Нараняване на окото:** Изплаквайте окото с вода в продължение на 15 минути при нараняване и потърсете медицинска помощ.
- **Вдишване на прах:** Излезте на чист въздух и потърсете медицинска помощ, ако се появят дихателни симптоми

1. Γενικές πληροφορίες:

Οι ενισχυμένοι δίσκοι διαχωρισμού είναι υψηλής ποιότητας περιστροφικά εργαλεία για τη διαμόρφωση και την τελική επεξεργασία διαφόρων τύπων υλικών που χρησιμοποιούνται στην οδοντική προσθετική.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Αυτά τα προϊόντα δεν προορίζονται για χρήση εντός της στοματικής κοιλότητας!

2. Κατευθυντήριες γραμμές προσωπικής ασφάλειας

Οι χειριστές πρέπει να ακολουθούν τις παρακάτω οδηγίες ασφάλειας για τη μείωση των κινδύνων για την υγεία:

- **Φοράτε προστατευτικά ρούχα:** Χρησιμοποιείτε ρούχα με μακριά μανίκια και ποδιές για προστασία από σκόνη και θραύσματα.
- **Προστασία χεριών:** Φοράτε γάντια ανθεκτικά στην τριβή που επιτρέπουν ακριβείς κινήσεις.
- **Προστασία ακοής:** Εξασφαλίστε προστασία ακοής όταν τα επίπεδα θορύβου υπερβαίνουν τα 85 dB.

3. Προστασία ματιών και ευρωπαϊκά πρότυπα

Η προστασία των ματιών είναι κρίσιμη λόγω των σωματιδίων υψηλής ταχύτητας και της σκόνης που δημιουργούνται κατά τη λείανση ή τη στίλβωση. Οι τραυματισμοί των ματιών είναι συχνοί κίνδυνοι και η κατάλληλη προστασία πρέπει να συμμορφώνεται με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ασφαλείας:

- **Προστατευτικά γυαλιά:** Χρησιμοποιείτε προστασία ματιών σύμφωνα με το EN 166 – το ευρωπαϊκό πρότυπο για την ατομική προστασία των ματιών.
- **Για τις ΗΠΑ:** τα γυαλιά πρέπει να συμμορφώνονται με το ANSI Z87.1 και να πληρούν επίσης τις απαιτήσεις του EN 166 για αντοχή σε κρούσεις και προστασία από λεπτά σωματίδια.
- **Προσωπίδες:** Σε εφαρμογές λείανσης υψηλής ταχύτητας, χρησιμοποιείτε προσωπίδα μαζί με γυαλιά για επιπλέον προστασία.
- Επιθεωρείτε τακτικά όλο τον προστατευτικό εξοπλισμό για γρατζουνιές ή ρωγμές ώστε να διατηρείται πλήρης προστασία.

4. Αιχμηρότητα και κίνδυνος τραυματισμού

Είναι σημαντικό να σημειωθεί ότι οι λειαντικοί τροχοί είναι αιχμηροί και μπορούν να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς εάν δεν χρησιμοποιηθούν σωστά. Οι χειριστές πρέπει:

- **Να επιδεικνύουν προσοχή κατά τον χειρισμό:** Να χειρίζονται πάντα τους τροχούς προσεκτικά για να αποφεύγονται κοψίματα από αιχμηρές ακμές.
- **Να χρησιμοποιούν κατάλληλα εργαλεία για τη στερέωση:** Να διασφαλίζουν πάντα ότι η βίδα στερέωσης είναι σωστά σφιγμένη, καθώς η λανθασμένη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό.
- **Να τηρούν την επιχειρησιακή ασφάλεια:** Να αποφεύγουν την άμεση επαφή με τον δίσκο διαχωρισμού όταν το μηχάνημα λειτουργεί. Να κρατούν πάντα τα χέρια και τα μέρη του σώματος μακριά από τον περιστρεφόμενο δίσκο.

5. Συστήματα απορρόφησης σκόνης

Η διαδικασία λείανσης παράγει λεπτή σκόνη που μπορεί να αποτελεί κίνδυνο για το αναπνευστικό σύστημα.

Απαιτείται κατάλληλο σύστημα απορρόφησης για την προστασία της υγείας του χειριστή:

- **Τοπικός εξαερισμός αναρρόφησης (LEV):** Χρησιμοποιείτε συστήματα LEV για τη σύλληψη της σκόνης στην πηγή.
- **Φίλτρα HEPA:** Τα φίλτρα HEPA συνιστώνται για την απομάκρυνση λεπτών σωματιδίων σκόνης.
- **Συντήρηση συστήματος:** Ελέγχετε και συντηρείτε τακτικά το σύστημα απορρόφησης σκόνης για να διασφαλίζεται η αποτελεσματική λειτουργία του.

6. Ασφάλεια χειρισμού μηχανής και δίσκου

- **Σωστή τοποθέτηση:** Βεβαιωθείτε ότι οι λειαντικοί τροχοί είναι σωστά τοποθετημένοι πριν από τη χρήση.
- **Ρύθμιση ταχύτητας:** Βεβαιωθείτε ότι οι στροφές ανά λεπτό του δίσκου δεν υπερβαίνουν τη μέγιστη επιτρεπόμενη ταχύτητά του.
- **Προστατευτικά καλύμματα:** Χρησιμοποιείτε προστατευτικά σε όλα τα μηχανήματα λείανσης για να ελαχιστοποιείται ο κίνδυνος έκθεσης σε ιπτάμενα σωματίδια.

7. Διαδικασίες λειτουργίας

- **Λίστα ελέγχου πριν από τη λειτουργία:** Βεβαιωθείτε ότι όλος ο προστατευτικός εξοπλισμός, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας ματιών και των συστημάτων απορρόφησης σκόνης, είναι στη θέση του.
- **Χειρισμός μικρών εξαρτημάτων:** Στερεώστε μικρά προσθετικά εξαρτήματα με σφιγκτήρες ή βάσεις.
- **Διαστήματα ψύξης:** Αποφύγετε την υπερθέρμανση επιτρέποντας στον δίσκο και στο υλικό να ψύχονται περιοδικά.

8. Σημαντική δήλωση

Αυτά τα προϊόντα δεν προορίζονται για χρήση εντός της στοματικής κοιλότητας (ενδοστοματική χρήση).

Πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο σε εργαστηριακά περιβάλλοντα για τη λείανση και τη διαμόρφωση προσθετικών υλικών εκτός του στόματος του ασθενούς.

9. Διαδικασίες έκτακτης ανάγκης

- **Τραυματισμός ματιού:** Ξεπλύνετε το μάτι με νερό για 15 λεπτά σε περίπτωση τραυματισμού και αναζητήστε ιατρική βοήθεια.
- **Εισπνοή σκόνης:** Μετακινηθείτε σε καθαρό αέρα και αναζητήστε ιατρική βοήθεια εάν εμφανιστούν αναπνευστικά συμπτώματα.

fi Yleiset käyttöohjeet ja henkilökohtaisen suojauksen ohjeet vahvistetuille hiomalaikoille proteettiseen käyttöön

1. Yleiset tiedot:

Vahvistetut erottelulaikat ovat korkealaatuisia pyöriviä työkaluja erilaisten hammasproteesien valmistuksessa käytettävien materiaalien muotoiluun ja viimeistelyyn.

VAROITUS: Näitä tuotteita ei ole tarkoitettu käytettäväksi suuontelon sisällä!

2. Henkilökohtaisen turvallisuuden ohjeet

Käyttäjien tulee noudattaa seuraavia turvallisuusohjeita terveysriskien vähentämiseksi:

- **Käytä suojavaatetusta:** Käytä pitkähihaisia vaatteita ja esiliinoja suojautuaksesi pölyltä ja sirpaleilta.
- **Käsien suojaus:** Käytä kulutusta kestäviä käsineitä, jotka mahdollistavat tarkat liikkeet.
- **Kuulosuojaus:** Varmista kuulosuojaus, kun melutaso ylittää 85 dB.

3. Silmien suojaus ja eurooppalaiset standardit

Silmien suojaus on ratkaisevan tärkeää, koska hionnan tai kiillotuksen aikana syntyy suurinopeuksista pölyä ja roskia. Silmävammat ovat yleisiä vaaroja, ja asianmukaisen silmäsuojauksen tulee täyttää eurooppalaiset turvallisuusstandardit:

- **Suojalasit:** Käytä silmäsuojausta, joka täyttää EN 166 -standardin – eurooppalaisen henkilökohtaisen silmäsuojauksen standardin.
- **Yhdysvalloissa:** suojalasien tulee täyttää ANSI Z87.1 -standardin vaatimukset sekä EN 166 -standardin vaatimukset iskunkestävyyden ja hienojakoisten hiukkasten suojauksen osalta.
- **Kasvosuojat:** Suurinopeuksisessa hionnassa käytä kasvosuojaa yhdessä suojalasien kanssa lisäsuojan saamiseksi.
- Tarkista kaikki suojavarusteet säännöllisesti naarmujen tai halkeamien varalta täyden suojan varmistamiseksi.

4. Terävyys ja loukkaantumisriski

On tärkeää huomata, että hiomalaikat ovat teräviä ja voivat aiheuttaa vakavia vammoja, jos niitä käsitellään väärin. Käyttäjien tulee:

- **Noudata varovaisuutta käsittelyn aikana:** Käsittele laikkoja aina varovasti välttääksesi viiltohaavat terävistä reunoista.
- **Käytä oikeita työkaluja asennukseen:** Varmista aina, että kiinnitysruuvi on kunnolla kiristetty, sillä virheellinen käsittely voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen.
- **Noudata käyttöön liittyvää turvallisuutta:** Vältä suoraa kosketusta erottelulaikkaan, kun kone on käynnissä. Pidä kädet ja kehon osat aina poissa pyörivän laikan läheltä.

5. Pölynpoistojärjestelmät

Hiontaprosessi tuottaa hienojakoista pölyä, joka voi aiheuttaa hengitystieriskejä. Sopiva pölynpoistojärjestelmä on tarpeen käyttäjän terveyden suojaamiseksi:

- **Paikallinen poistoilmanvaihto (LEV):** Käytä LEV-järjestelmiä pölyn keräämiseksi sen syntypaikassa.
- **HEPA-suodattimet:** HEPA-suodattimia suositellaan hienojakoisten pölyhiukkasten poistamiseen.
- **Järjestelmän huolto:** Tarkasta ja huolla pölynpoistojärjestelmä säännöllisesti varmistaaksesi sen tehokkaan toiminnan.

6. Koneen ja laikan käsittelyn turvallisuus

- **Oikea asennus:** Varmista, että hiomalaikat on kiinnitetty tukevasti ennen käyttöä.
- **Nopeuden säätö:** Varmista, että laikan kierrosnopeus ei ylitä sen sallittua enimmäisnopeutta.
- **Suojukset:** Käytä suojuksia kaikissa hiomakoneissa minimoidaksesi altistumisen lentäville roskille.

7. Käyttömenettelyt

- **Ennen käyttöä tehtävä tarkistuslista:** Varmista, että kaikki suojavarusteet, mukaan lukien silmäsuojaus ja pölynpoistojärjestelmät, ovat paikoillaan.
- **Pienten osien käsittely:** Kiinnitä pienet proteesikomponentit puristimilla tai pidikkeillä.
- **Jäähdytysvälit:** Vältä ylikuumenemista antamalla laikan ja materiaalin jäähtyä säännöllisesti.

8. Tärkeä huomautus

Näitä tuotteita ei ole tarkoitettu käytettäväksi suuontelon sisällä (intraoraalinen käyttö).

Niitä tulee käyttää ainoastaan laboratorioympäristössä proteesimateriaalien hiontaan ja muotoiluun potilaan suun ulkopuolella.

9. Häätätilanteet

- **Silmävammat:** Huuhtelee silmää vedellä 15 minuutin ajan vamman sattuessa ja hakeudu lääkäriin.
- **Pölyn hengittäminen:** Siirry raittiiseen ilmaan ja hakeudu lääkäriin, jos hengitysoireita ilmenee.

REF	SIZE	max rpm
H16923	40×0,5 mm	38.000
H16924	40×1,0 mm	
H16921	22×0,2 mm	50.000
H16922	22×0,3 mm	
H16925	20×0,2 mm	
H16926	20×0,2+ mm	
H16927	20×0,3 mm	
H16928	26×0,6 mm Ti	

Distributed by / Distribuido por:

PROCLINIC S.A.U.

C/Palermo 9

50197 Zaragoza, España



Motyl sp. z o. o.
Gazowa 7
21-100 Lubartów, Poland
Email: info@motyldisc.com



ISO 9001:2015

